

КАК ОВЛАДЕТЬ СЛОВАРЕМ ШЕКСПИРА В ВУЗОВСКОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Якушкина Т.В.¹

¹ – *Институт «Полярная академия» РГГМУ, Санкт-Петербург, Россия,
yaku0149@hotmail.com*

Аннотация. Увеличение активного словаря студента, обучающегося иностранному языку, до уровня, сопоставимого со словарем образованного носителя языка, является актуальной задачей современной лингводидактики. Ее решение автор видит в организации домашнего чтения студента и предлагает апробированную им на практике методику чтения художественной литературы.

Ключевые слова: способы запоминания лексики, усвоение иностранной лексики, интервальное повторение, активный словарь студента

Освоение лексики – один из важнейших компонентов изучения иностранных языков. Разработка конкретных методов усвоения иностранной лексики, как правило, основывается на особенностях устройства человеческой памяти и работы механизмов запоминания. Среди методов, наиболее часто встречаемых в современной научно-методической литературе, можно назвать: метод картинок, бирок, цепочек слов, тематических групп, аудиолингвальный, ассоциативный, мнемотехники, синонимического ряда, этимологический и ряд других. Как известно, ни один из методов не является универсальным и не дает стопроцентный результат. Выбор того или иного метода зависит от индивидуальных особенностей обучающегося и решаемых им задач. Однако даже если студент будет запоминать по 80-100 слов в день, как обещают некоторые коммерческие школы, успеха это не гарантирует. Без использования хотя бы на уровне чтения этот «багаж» с трудом сможет осесть даже в пассивной памяти студента. Запоминание не есть усвоение. Не случайно вузовские учебники английского языка рассчитаны на усвоение примерно 300-500 слов в год. При таком темпе средний студент английского отделения заканчивает обучение со словарем примерно в 1500-2000 слов. Причем разница между активным и пассивным словарем является минимальной.

Давно подсчитано, что в повседневном общении человек опирается на 1-2 тыс слов, которые составляют основу его словаря. Университетское образование позволяет увеличить этот объем до примерно 8000 слов в активе и от 20 до 50 слов в пассиве. При этом в словаре русского языка содержится примерно 150 тыс слов (заявленный объем БАС, издаваемый с 2004 г. в издательстве «Наука»; издание 1970 г. насчитывало 131 257 слов), английского – 470 тыс слов (Webster's Third New International Dictionary и The Oxford English Dictionary, второе издание). Это означает, что образованный русский и англичанин используют от 2 до 5 % общего запаса своих языков, а применительно к лингводидактике – необходимость учета степени употребимости слов в языке. Хорошо известные словари-справочники наиболее употребимых английских слов могут быть неплохим ориентиром в обучении, впрочем, не снимая главного – необходимости введения этих слов в активный оборот обучающегося. Саму задачу в обучении иностранному языку необходимо сформулировать так: как расширить активный иностранный словарь студента до уровня в 6000-8000 слов?

Идеалом любого обучающегося иностранному языку, пожалуй, является желание овладеть объемом словаря сопоставимым с уровнем словаря носителя. Подобная цель не является недостижимой, даже если в качестве носителя языка выбран Шекспир или Пушкин, классические писатели, активные словари которых демонстрируют рекордные данные для своих национальных языков – 21 и 24 тысячи слов. Точнее, следует сказать так: в условиях искусственного обучения иностранному языку самый простой способ

существенно расширить свой словарный запас до нескольких тысяч слов – опереться на чтение. Вывод, граничащий с банальностью, не снимает вопроса: что, а главное – как читать.

Все проводившиеся исследования доказывают сильную взаимосвязь между объемом словаря обучающегося и его чтением. Такая взаимосвязь или лучше - взаимозависимость в одинаковой степени относится к изучению и родного языка, и иностранного. При этом в процессе обучения важно не столько запомнить слово, сколько научиться им оперировать. Другими словами, важен не только объем словаря, но и свобода в его использовании. Основным условием для достижения этой цели является повторение. Усвоение – не запоминание – слова зависит от трех факторов: число повторений, интервал между повторениями и способы повторения. Исследования механизмов запоминания и усвоения иностранной лексики доказывают, что первые 2 из 3 факторов максимально реализуются при чтении длинных художественных текстов (романов).

Предлагаемая методика увеличения активного словаря студента предусматривает соблюдение двух обязательных условий:

○ Выбор книги в зависимости от уровня обучающегося и от преследуемых целей.

○ Ежедневное чтение в объеме не более 1 страницы с обязательным условием заучивания всех новых слов, встречающихся на прочитанной странице.

Методика была апробирована многолетней практикой преподавания иностранных языков для студентов со стартовым набором лексики примерно в 1000 слов. Таким студентам обычно предлагался, конечно, не Шекспир, а современный детектив объемом 100-150 страниц для чтения в течение одного семестра. Первые 2 месяца студенты читали не более 7 страниц в неделю с последующей отработкой лексики на занятиях по домашнему чтению, после этого объем чтения можно было увеличить в 2-3 раза. К концу семестра у всех студентов отмечалось существенное увеличение активного словаря.

Эффективность данной методики подтверждается опорой на все 3 фактора, необходимые для усвоения лексики: повторяемость лексики в художественном тексте, большая эффективность интервального повторения (*spaced repetition*) по сравнению с многократным (*massed repetition*), возможность закрепления выученных слов в устной и письменной практике на аудиторных занятиях

Литература

1. Карпова, О. М. Лексикографические портреты современного английского языка / О. М. Карпова. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2004. – 192 с.
2. Horst, M. Learning L2 vocabulary through extensive reading: A measurement study. *Canadian Modern Language Review*, 2005, # 61, pp. 355–382.
3. Nation, I. S. P. Learning vocabulary in another language. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
4. Qian, D. D. Assessing the roles of depth and breadth of vocabulary knowledge in reading comprehension. *Canadian Modern Language Review*, 1999, # 56, pp. 282–308.

HOW A L2 STUDENT CAN LEARN SHAKESPEARE'S VOCABULARY

Yakushkina T.V.¹

¹ – *Polar Academy, Russian State Hydrometeorological University, Saint-Peterasburg, Russia, yakushku0149@hotmail.com*

Abstract. Increasing active vocabulary of a L2 student to the vocabulary of a native college graduate is an urgent task of professional foreign-language education. The author believes that it can be resolved through students' home reading organized in a special way and gives a tried out teaching technique for reading fiction-

Key words: memory strategies, vocabulary learning, spaced repetition, student's active vocabulary.